



TRANSLATION OF METAPHORICAL EXPRESSIONS IN ECONOMIC BULLETINS OF THE EUROPEAN CENTRAL BANK AND THE CENTRAL BANK OF LITHUANIA

Kamilė Čiziūtė

Ieva Brazauskaitė-Zubavičienė (*supervisor*)

Kauno Kolegija Higher Education Institution



Address: Pramonės pr. 20, LT-50468 Kaunas

Webpage: www.kaunokolegija.lt

E-mail: kamile.ciz403@go.kauko.lt

Phone: +370 645 66977

Research field: H 004 Philology, N05 Translation

Research purpose. The subject of the research is metaphorical expressions found in the European Bank Economic Bulletins and their translation from Lithuanian into English. The problem question of the research is the metaphorical expressions and the translation strategies used to translate these expressions. The research aims to identify and analyse the translation strategies used in translating metaphorical expressions from English into Lithuanian; to theoretically define what a metaphor is and how it can be categorised, and to show how the translation of metaphorical expressions is practically applied and significant in the context of economic and/or business texts. The paper consists of two main parts: theoretical and practical. The theoretical part aims to define what metaphors and metaphorical expressions are. In particular, it is necessary to clarify the types of metaphors and metaphorical phenomena, how they are used in business discourse and the translation strategies that can be applied to them. In the practical part, examples from the economic bulletins of European banks are analysed, showing the translation of metaphorical expressions from Lithuanian into English.

Keywords: business, metaphor, metaphorical expressions, translation strategy, translation

Research Methodology. In the theoretical part of the research, it was defined what metaphors and metaphorical expressions are. Practical strategies for dealing with these expressions in translation were presented. In the practical part, the translation of metaphorical expressions from the Economic Bulletins of the European Central Bank and the Central Bank of Lithuania was analysed. The methods used were: analysis of theoretical sources and descriptive, contrastive linguistic analysis.

Results / Findings. The results of the linguistic study reveal that when translating metaphorical expressions from Lithuanian into English, translators tend to use more general or neutral words the most, while cultural substitutes were not found.

Originality / Practical implications. This thesis is relevant to all translators working in business and economics. It provides a list of practical strategies and examples that are easy to follow while translating metaphorical expressions in business and economics texts.